

to put on the stand (pasar al estrado)

Término

Término

to put on the stand

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Derecho (513)

Temática

derecho procesal penal

Definición del término

It refers to testifying in open court. When testifying at trial, a witness almost always sits to the left and slightly below the judge, behind a knee-high panel - in what is commonly referred to as the “witness stand.”

Fuente / Autor (del término)

On the stand. (n.d.-b). LII / Legal Information Institute. Retrieved May 19, 2024, from https://www.law.cornell.edu/wex/on_the_stand

Contexto del término

As the Court explained, it is a violation of the Compulsory Process Clause if the state “arbitrarily denied [a defendant] the right to put on the stand a witness who was physically and mentally capable of testifying to events that he had personally observed, and whose testimony would have been relevant and material to the defense.”

Fuente / Autor (del contexto)

Story, J. (n.d.). Right to compulsory process. LII / Legal Information Institute. Retrieved May 19, 2024, from <https://www.law.cornell.edu/constitution-conan/amendment-6/right-to-compulsory-process>

Español

Equivalente en español

pasar al estrado

Categoría gramatical

Verbal (222)

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Lugar de celebración de actuaciones judiciales donde se sitúan el juez o los magistrados, el secretario judicial, el ministerio público, la abogacía del Estado y los abogados.

Fuente / Autor (del término en español)

Real Academia Española. (s. f.). Estrado. Diccionario Panhispánico del Español Jurídico. Recuperado 19 de mayo de 2024, de <https://dpej.rae.es/lema/estrado>

Contexto del término en español

Pasar a “Vinculación a proceso” (punto 7). (En caso afirmativo) Se pedirá al (la) imputado(a) que pase al estrado.

Juez(a): Señor(a) _____, le solicitaré diversa información general sobre su persona y le informo que, de acuerdo con el artículo 309 del código adjetivo en la materia, no podrá negarse a proporcionar su identidad completa, puede dar sus datos en voz alta o si lo prefiere, estos podrán ser anotados por separado y preservados en reserva. Lo exhorto a conducirse con verdad. ¿Ha entendido lo que le he dicho?

Fuente / Autor (del contexto en español)

Suprema Corte de Justicia de la Nación. (2014). Guía de apoyo para el estudio y aplicación del Código Nacional de Procedimientos Penales (Primera). <https://www.cjf.gob.mx/documentos/guiacnpp.pdf>

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

pasar al podio

Comentarios

La figura de "pasar al estrado" no está definida por el sistema mexicano; sin embargo, esta figura aparece en archivos y documentos de la Suprema Corte de Justicia de la Nación como en la Guía de apoyo para el estudio y aplicación del Código Nacional de Procedimientos Penales.